

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta. Dipartimento Sovrintendenza agli Studi.**

**Selezione per titoli e colloquio per l'affidamento dell'incarico di coordinatore di educazione fisica e sportiva per la Regione Valle d'Aosta, riservato ai docenti di educazione fisica e ai dirigenti scolastici in servizio nella regione.**

È indetta una selezione per titoli e colloquio per l'affidamento dell'incarico di coordinatore di educazione fisica e sportiva per la Regione autonoma Valle d'Aosta, riservato ai docenti di educazione fisica e ai dirigenti scolastici in servizio nella Regione.

Il termine per la presentazione delle domande scade il 1° giugno 2012 alle ore 12,00.

Copia del bando è pubblicata all'albo dell'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta ed in visione presso le istituzioni scolastiche della Regione.

Il Sovrintendente agli Studi  
Patrizia BONGIOVANNI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

#### Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME

**Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore tecnico - categoria C - posizione C2 - a 36 ore settimanali - area tecnica - nel servizio tecnico associato tra i comuni di RHÊMES-NOTRE-DAME, INTROD, VALSAVARENCHÉ.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che è indetto, per conto del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore Tecnico - Categoria C - Posizione C2 - 36 ore settimanali - Area Tecnica.

L'Istruttore, inserito nella pianta organica del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, sarà assegnato al servizio

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Assessorat de l'Éducation et de la Culture de la Région autonome Vallée d'Aoste. Département de la Surintendance des Écoles.**

**Sélection sur titres et après entretien pour la charge de coordinateur d'éducation physique et sportive pour la région autonome Vallée d'Aoste. Cette sélection est réservée aux professeurs d'éducation physique et aux dirigeants des établissements scolaires exerçant sur le territoire régional.**

Une sélection sur titres et après entretien est ouverte en vue d'attribuer la charge de coordinateur d'éducation physique et sportive pour la Région autonome Vallée d'Aoste. Il s'agit d'une sélection réservée aux professeurs d'éducation physique et aux chefs d'établissements exerçant sur le territoire valdôtain.

La date limite de présentation des demandes est fixée au 1<sup>er</sup> juin 2012, à 12h00.

Une copie de l'avis de concours est publiée sur le tableau d'affichage de l'Assessorat de l'Éducation et de la Culture de la Région autonome Vallée d'Aoste. Il est également consultable au sein des Institutions scolaires de la Région

Le Surintendant aux Écoles  
Patrizia BONGIOVANNI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

#### Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME

**Extrait d'avis de concours public, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée - d'un Instructeur technique - Cat. C - Position C2 - Service technique associé - Communes de RHÊMES-NOTRE-DAME, INTROD, VALSAVARENCHÉ.**

LE SECRETAIRE

donne avis

Du fait que la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à 36 heures hebdomadaires et à durée indéterminée d'un Instructeur technique - catégorie C - position C2 - Aire Technique.

L'instructeur technique, inscrit dans le plan d'effectifs de la municipalité de RHÊMES-NOTRE-DAME, sera affecté

tecnico associato, istituito con deliberazione del Consiglio Comunale n. 18 del 4 aprile 2012 tra i Comuni di RHÊMES-NOTRE-DAME, INTROD e VALSAVARENCHÉ, che verrà dislocato presso il Comune di INTROD.

TITOLO DI STUDIO RICHIESTO:

- per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del titolo di studio di Diploma d'istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.
- Qualsiasi laurea è ritenuta assorbente rispetto al diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università. Il titolo di studio di laurea tuttavia, per essere valutato, deve essere dichiarato in tutti i suoi elementi essenziali tra i titoli che danno luogo a punteggio.

SCADENZA PRESENTAZIONE DOMANDE: entro le ore 12.30 del giorno 5 GIUGNO 2012.

PROVE D'ESAME:

PROVA PRELIMINARE: Accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le disposizioni pubblicate sul 2° supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002.

PRIMA PROVA SCRITTA:

*Appalti di opere pubbliche, contabilità dei lavori e direzione lavori:*

- A) Decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163 “Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE”
- B) D.P.R. 207/2010 - Regolamento di esecuzione e attuazione del D.Lgs. 163/2006
- C) Testo coordinato legge regionale 20 giugno 1996 n. 12 e s.m.i. “Legge regionale in materia di lavori pubblici”
- D) Appalti pubblici di forniture e servizi in economia
- E) Il CUP - Codice Unico di Progetto (che cos'è – come si usa – modalità di richiesta e soggetti abilitati)
- F) Il CIG - Codice Identificativo di Gara (che cos'è – come si usa – modalità di richiesta e soggetti abilitati).

au Service technique associé, crée par la résolution C.M. 18 du 4 avril 2012, entre les municipalités de RHÊMES-NOTRE-DAME, INTROD e VALSAVARENCHÉ, qui sera situé dans la municipalité de INTROD.

TITRES REQUIS :

- Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.
- La possession d'un titre d'études universitaires suppose la possession du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université. Toutefois, pour être évalué, ce dernier doit figurer dans la liste des titres donnant droit à des points et ses éléments essentiels doivent y être déclarés.

DELAI DE PRESENTATION DES CANDIDATURES : l'acte de candidature doit parvenir au plus tard le 5 JUIN 2012 midi trente

ÉPREUVES DU CONCOURS :

ÉPREUVE PRÉLIMINAIRE: Vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne, aux termes des dispositions publiées sur le 2<sup>ème</sup> Supplément ordinaire au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28 maggio 2002.

PREMIÈRE ÉPREUVE ÉCRITE :

*Adjudications de travaux publics, comptabilité des travaux et direction des travaux :*

- A) Décret législatif n° 163 du 12 avril 2006 portant Code des contrats publics en matière de travaux, services et fournitures en exécution des directives 2004/17/CE et 2004/18/CE
- B) D.P.R. 207/2010 - Règlement d'exécution et d'attuation du Décret législatif n° 163/2006
- C) Texte coordonné loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 portant Dispositions régionales en matière de travaux publics et successives modifications
- D) Les offres publiques de fournitures et de services en économie ;
- E) CUP - “Codice Unico di Progetto“ (Définition – comme on l'employe – modalité de requête e sujets abilités)
- F) CIG - “Codice identificativo di Gara” (Définition – comme on l'employe – modalité de requête e sujets abilités).

SECONDA PROVA TEORICO-PRATICA:

*Edilizia e urbanistica*

- A) Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11 “Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d’Aosta” e s.m.i.
- B) La pianificazione urbanistica e la gestione del territorio comunale: il piano regolatore generale comunale e gli strumenti attuativi;

*Espropriazione di pubblica utilità*

- A) Legge regionale 2 luglio 2004 n. 11 “Disciplina dell’espropriazione per pubblica utilità in Valle d’Aosta: modificazione delle leggi regionali 11 novembre 1974 n. 44 e 6 aprile 1998 n. 11”;
- B) D.P.R. 8 giugno 2001 n. 327 “Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di espropriazione per pubblica utilità”.

PROVA ORALE

1. Argomenti delle prove scritte;
2. Codice di comportamento e norme in materia di procedimenti disciplinari dei dipendenti del comparto unico regionale (I° supplemento al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003).
3. Nozioni sull’ordinamento comunale: Legge regionale 7 dicembre 1998 n. 54 “Sistema delle autonomie in Valle d’Aosta” e successive modificazioni – Parte II: Titolo II “Organi del Comune” e Titolo III “Autonomia normativa”

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

LUOGO E CALENDARIO DELLE PROVE D’ESAME

Le prove d’esame si svolgeranno presso la sala consiliare del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, secondo il seguente calendario:

*martedì 12 giugno 2012 ore 09.00* : Prova di accertamento linguistico;

*giovedì 14 giugno 2012 ore 09.00* : Eventuale prosecuzione prova di accertamento linguistico;

*lunedì 18 giugno 2012 ore 09.00* : Prima prova scritta;

DEUXIÈME ÉPREUVE À CARACTÈRE THÉORIQUE PRATIQUE :

*Construction et urbanisme*

- A) Loi régionale n. 11 du 6 avril 1998 portant Dispositions en matière d’urbanisme et de planification territoriale en Vallée d’Aoste et successives modifications ;
- B) La planification à l’échelon communal et la gestion du territoire communal: le plan régulateur général communal et les règles d’utilisation ;

*Expropriation pour cause d’utilité publique*

- A) Loi régionale n° 11 du 12 juillet 2004 portant réglementation de la procédure d’expropriation pour cause d’utilité publique en Vallée d’Aoste et modification des lois régionales n° 44 du 11 novembre 1974 et n° 11 du 6 avril 1998 ;
- B) D.P.R. n° 327 du 8 juin 2001 portant Texte unique des dispositions législatives et réglementation en matière d’expropriation pour cause d’utilité publique.

EPREUVE ORALE

1. Matières des épreuves écrites ;
2. Code de conduite et normes en matière de procédures disciplinaires des fonctionnaires du statut unique de la Région Vallée d’Aoste (I<sup>er</sup> supplément au n° 24 du B.U.R. du 3 juin 2003).
3. Notions sur l’ordre juridique des Communes: Loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 portant “Système des autonomies en Vallée d’Aoste – Deuxième partie: Titre II Organes de la Commune – et Titre III Autonomie normative;”

Au moins un sujet au choix du candidat lors de l’épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

LIEU ET DATE DES EPREUVES

Les épreuves se dérouleront auprès de la salle du conseil de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, selon le calendrier suivant :

*mardi 12 juin 2012 - 9h* : épreuve de connaissance linguistique;

*jeudi 14 juin 2012 - 9h* : éventuelle prosécution de l’épreuve de connaissance linguistique;

*lundi 18 juin 2012 - 9 h.* : Première épreuve écrite;

mercoledì 20 giugno 2012 ore 09.00 : Seconda prova teorico pratica.

A suivre prova orale.

Qualora il numero dei concorrenti fosse non compatibile con lo svolgimento della prova orale in tale data, la stessa verrà effettuata in data venerdì 22 giugno 2012.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia completa del bando di concorso è possibile rivolgersi all'Ufficio Segreteria del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME durante le ore di ufficio: dal Lunedì al Venerdì dalle ore 09.30 alle ore 12.00 – e nei giorni di martedì e mercoledì anche nel pomeriggio dalle ore 14.30 alle ore 16.30 - Tel. 0165 93 61 14.

Rhêmes-Notre-Dame, 20 aprile 2012.

Il Segretario Comunale  
Eloisa Donatella D'ANNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

#### Comunità Montana Monte Cervino.

**Selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di Operatore Socio Sanitario (operatori specializzati) – categoria B posizione B2 – a tempo pieno e a tempo parziale.**

#### GRADUATORIA FINALE

1. MAQUIGNAZ Loredana	punti 20,91/24
2. D'HERIN Viviana	punti 20,46/24
3. DESAYEUX Ivana	punti 20,04/24
4. SCIESSERE Sara	punti 19,33/24
5. VUILLERMOZ Veronica	punti 18,52/24
6. CHATRIAN Maura	punti 18,02/24
7. LANZA Lorenza	punti 17,81/24
8. BICH Luana	punti 17,49/24
9. MACHET Nelly	punti 17,12/24
10. DEPRE' Piera	punti 17,06/24
11. MARTINETTI MONIC Vittoria	punti 15,41/24
12. PRAZ Elisa	punti 15,09/24

Il Segretario Generale  
Ernesto DEMARIE

#### Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione Valle d'Aosta.

**Avviso pubblico per l'attribuzione dell'incarico di direttore di struttura complessa appartenente all'area Chirurgica e delle specialità chirurgiche - disciplina di Chirurgia Toracica presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

mercredi 20 juin 2012 - 9 h : Epreuve théorique pratique.

A suivre épreuve orale.

S'il y aura plusieurs candidats, l'épreuve orale pourra être effectuée vendredi 22 juin 2012.

Pour tous renseignements complémentaires, et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME pendant les heures d'ouverture des bureaux (tel. 0165 93 61 14) du lundi au vendredi de 09.30 à 12.00 et le mardi e le mercredi de 09.30 à 12.00 e de 14.30 à 16.30.

Fait à Rhêmes-Notre-Dame, le 20 avril 2012.

Le Secrétaire Communal,  
Eloisa Donatella D'ANNA

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

#### Communauté de Montagne Mont Cervin.

**Selection externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat a durée déterminée de personnel avec la qualification de opérateur Socio Sanitaire (opérateurs spécialisés) – categorie B position B2 – a temps complet ou partiel.**

#### LISTE D'APTITUDE

1. MAQUIGNAZ Loredana	20,91/24 points
2. D'HERIN Viviana	20,46/24 points
3. DESAYEUX Ivana	20,04/24 points
4. SCIESSERE Sara	19,33/24 points
5. VUILLERMOZ Veronica	18,52/24 points
6. CHATRIAN Maura	18,02/24 points
7. LANZA Lorenza	17,81/24 points
8. BICH Luana	17,49/24 points
9. MACHET Nelly	17,12/24 points
10. DEPRE' Piera	17,06/24 points
11. MARTINETTI MONIC Vittoria	15,41/24 points
12. PRAZ Elisa	15,09/24 points

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

#### Agence Unité sanitaire locale - Région autonome Vallée d'Aoste.

**Avis public en vue de l'attribuion des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales - Chirurgie thoracique, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, in esecuzione della propria deliberazione n. 537 in data 2 aprile 2012,

rende noto

Che è indetto un avviso pubblico per l'attribuzione dell'incarico di direttore di struttura complessa appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche - disciplina di Chirurgia Toracica presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta secondo le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1977, n. 484.

Al predetto personale compete il trattamento economico e giuridico previsto dal vigente Contratto collettivo nazionale di lavoro dell'area relativa alla dirigenza medica e veterinaria del Servizio Sanitario Nazionale.

#### Articolo 1

Gli aspiranti all'incarico di cui trattasi dovranno possedere i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui all'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) idoneità fisica all'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio. E' dispensato dalla visita medica il personale dipendente da Pubbliche Amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- c) diploma di laurea in medicina e chirurgia;
- d) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici - chirurghi;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione all'avviso fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

- e) l'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque anni nella disciplina o disciplina equipollente e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina: l'anzianità di servizio utile deve essere maturata così come previsto dall'art. 10, comma 1,

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de sa délibération n° 537 du 2 avril 2012,

donne avis

du fait qu'il sera procédé à une sélection en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales - Chirurgie thoracique, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au sens des dispositions du décret du président de la République n° 484 du 10 décembre 1997.

Ledit directeur bénéficie du statut et du traitement prévus par la convention collective nationale du travail en vigueur pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire du Service sanitaire national en vigueur.

#### Art. 1<sup>er</sup>

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 et du DPCM n° 174 du 7 février 1994;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises; la vérification de l'aptitude physique du lauréat - conformément aux dispositions concernant les catégories protégées - est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de celui-ci. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale;
- c) Être titulaires du diplôme de médecine et chirurgie;
- d) Être inscrites au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens.

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer à la sélection faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement;

- e) Justifier d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée. L'ancienneté est prise en compte au

del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484. Per i servizi equiparati si rinvia alle disposizioni di cui agli articoli 12 e 13 del D.P.R. 484/1997;

- f) curriculum ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 in cui sia documentata una specifica attività professionale ed adeguata esperienza ai sensi dell'articolo 6 del suindicato D.P.R., datato e firmato;
- g) attestato di formazione manageriale di cui all'art. 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484. Fino all'espletamento del primo corso di formazione manageriale si prescinde dal possesso del requisito dell'attestato di formazione manageriale, fermo restando l'obbligo per il candidato cui sarà conferito l'incarico di acquisire l'attestato nel primo corso utile.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), d), e), f) e g), devono essere posseduti pena esclusione dall'avviso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di avviso.

## Articolo 2

La domanda di partecipazione all'avviso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente avviso nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora consegnata a mano all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta di Via G. Rey, n. 3 (1° piano) nelle giornate non festive dalle ore 8,30 alle ore 12,30 oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante.

sens du premier alinéa de l'art. 10 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997. Pour ce qui est des services assimilés, il est fait application des articles 12 et 13 dudit DPR;

- f) Posséder, au sens de l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, un curriculum vitæ attestant qu'elles ont exercé une activité professionnelle spécifique et qu'elles justifient de l'expérience nécessaire, au sens de l'art. 6 dudit DPR; ledit curriculum doit être daté et signé;
- g) Justifier d'une attestation de formation managerielle, au sens de l'art. 7 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997; tant que le premier cours de formation managerielle n'aura pas lieu, les candidats ne sont pas tenus de remplir la présente condition, sans préjudice de l'obligation du lauréat d'acquiescer ladite attestation lors du premier cours utile.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a), c), d), e), f) et g) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves de la sélection est le français, et vice-versa.

## Art. 2

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (3, rue G. Rey – AOSTE – 1<sup>er</sup> étage) les jours ouvrables de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur.

Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dalla data della ricevuta che viene rilasciata dall'Ufficio Concorsi succitato.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dall'avviso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Le domande potranno essere inviate, nel rispetto dei termini di cui sopra, anche utilizzando una casella di posta elettronica certificata, all'indirizzo PEC dell'Ufficio di competenza dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta protocollo@pec.ausl.vda.it

Si precisa che la validità di tale invio, così come stabilito dalla normativa vigente, è subordinata all'utilizzo da parte del candidato di casella di posta elettronica certificata a sua volta.

Non sarà, pertanto, ritenuto valido l'invio da casella di posta elettronica semplice/ordinaria anche se indirizzata alla PEC aziendale.

### Articolo 3

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 1 – 11100 AOSTA l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, e successive integrazioni e modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174);
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza di condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto dell'avviso o in una disciplina equipollente, nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;

Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le Bureau des concours susmentionné.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus de la sélection. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Les actes de candidature peuvent être également transmis, dans le respect des délais susmentionnés, par courrier électronique certifié (PEC) à l'adresse PEC du bureau de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste compétent, à savoir protocole@pec.ausl.vda.it.

Aux termes des dispositions en vigueur, pour que l'acte de candidature soit valable, le candidat doit utiliser un courrier électronique certifié.

La transmission de l'acte de candidature par courrier électronique simple/ordinaire à l'adresse PEC susmentionnée n'est pas valable aux fins de la sélection.

### Art. 3

Dans l'acte de candidature – qui doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, 1, rue G. Rey, 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, aux termes du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié et complété, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur état d'appartenance ou de provenance ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet de la sélection en cause ou dans une discipline équivalente ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;

- f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici - chirurghi;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) il possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque anni nella disciplina o disciplina equipollente e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente, ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
- i) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dei precedenti rapporti di pubblico impiego;
- j) in quale lingua (italiana o francese) intende sostenere le prove di avviso;
- k) il possesso dell'attestato di formazione manageriale;
- l) di impegnarsi, qualora non posseduto e nell'ipotesi di conferimento dell'incarico, ad acquisire l'attestato di formazione manageriale al primo corso utile;
- m) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, ai sensi dell'articolo 6 del bando, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è stata già sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;
- n) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dall'avviso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e) f), g), h), i) j), k) e l) del presente articolo comporta l'ammissione all'avviso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda, entro il termine indicato, comporterà l'esclusione dall'avviso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo

- f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il justifie d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- i) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents ;
- j) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves de la sélection (italien ou français) ;
- k) Qu'il possède une attestation de formation managerielle ;
- l) Lorsqu'il ne justifie pas de ladite attestation de formation managerielle, qu'il s'engage, en cas d'attribution des fonctions visées au présent avis, à obtenir celle-ci lors du premier cours utile ;
- m) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, aux termes de l'art. 6 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- n) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a) du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu de la sélection.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g), h), i), j), k) et l) du présent article est admis à la sélection sous réserve. En l'occurrence, le candidat doit régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu de la sélection.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse,

indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

#### Articolo 4

Alla domanda devono essere allegati i seguenti documenti, prodotti in originale o in copia legale o in copia autenticata ai sensi di legge ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente:

- 1) dichiarazione attestante il possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque, nella disciplina o disciplina equipollente, nonché certificato attestante il servizio prestato in regime convenzionale con riferimento all'orario settimanale svolto, ovvero certificato attestante il possesso di una anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
- 2) un curriculum ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 in cui sia documentata una specifica attività professionale ed adeguata esperienza ai sensi dell'art. 6 del suindicato D.P.R., datato e firmato;
- 3) l'attestato di formazione manageriale ove posseduto;
- 4) tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito per il parere della Commissione;
- 5) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati.

L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica ed in ordine cronologico.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella autodichiarazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende Sanitarie deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto.

La mancata presentazione della documentazione prevista ai punti 1), 2), e 3), da allegare alla domanda di partecipazione all'avviso, comporterà l'ammissione con riserva.

#### Articolo 5

Secondo quanto previsto dalla lettera c) art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare all'avviso non in possesso della cittadinanza italiana

ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

#### Art. 4

L'acte de candidature doit être assorti des pièces indiquées ci-après qui, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur, doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur ou bien être produites en original ou en copie légale ou en copie certifiée conforme aux termes de la loi :

- 1) Déclaration attestant que le candidat justifie d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente – assorti d'une attestation relative au service accompli en tant que médecin conventionné, indiquant l'horaire hebdomadaire de travail y afférent – ou bien certificat attestant qu'il justifie d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- 2) Curriculum vitæ daté et signé, établi au sens de l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, attestant que le candidat a exercé une activité professionnelle spécifique et qu'il justifie de l'expérience nécessaire, au sens de l'art. 6 dudit DPR ;
- 3) Éventuelle attestation de formation managerielle ;
- 4) Tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation de mérite ;
- 5) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés.

L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les Unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée aux points 1), 2) et 3) ci-dessus en annexe à l'acte de candidature est admis à la sélection sous réserve.

#### Art. 5

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à l'un des États membres

ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana.

#### Articolo 6

Ai sensi delle deliberazioni di Giunta regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'articolo. 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato in lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione all'avviso, dichiara di voler sostenere le prove di avviso.

Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della Legge Regionale 4 settembre 2001, n. 18.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi al successivo colloquio.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad inserimento in graduatoria o ad assunzione a tempo indeterminato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e in relazione alla qualifica dirigenziale.

L'accertamento consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

##### *Prova scritta*

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

*La prova scritta si articola in due fasi:*

*1ª fase: comprensione scritta.*

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

de l'Union européenne autre que l'Italie doivent maîtriser la langue italienne.

#### Art. 6

Au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue.

La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis à l'entretien.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les emplois relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

##### *Épreuve écrite*

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options);
- résumé.

*L'épreuve écrite comprend deux phases :*

*1ª phase : compréhension.*

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2<sup>a</sup> fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60 %	6,0	60 %	3,60	- % de réponses exactes
production	40 %	4,0	60 %	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100 %	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale

- Test collettivo di comprensione orale;

NB: 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale

- test collectif de compréhension ;

– Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

*La prova orale si articola in due fasi:*

*1<sup>a</sup> fase: comprensione orale.*

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

*2<sup>a</sup> fase: produzione orale.*

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

– présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

*L'épreuve orale comprend deux phases :*

*1<sup>re</sup> phase : compréhension.*

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

*2<sup>e</sup> phase : production.*

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants.

Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale
					- fluidità
					- correttezza
					- ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	description
comprension	50 %	5,0	60 %	3,0	- % de réponses exactes
production	50 %	5,0	60 %	3,0	- cohérence de l'exposé
					- fluidité
					- correction
					- richesse d'expression
total	100 %	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 nella prova orale, non sono ammessi al colloquio.

#### Articolo 7

La Commissione, di cui all'art. 15 ter - comma 2 - del Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni predispose l'elenco degli idonei sulla base:

- a) di un colloquio diretto alla valutazione delle capacità professionali del candidato nella specifica disciplina con riferimento anche alle esperienze professionali documentate, nonché all'accertamento delle capacità gestionali, organizzative e di direzione del candidato stesso con riferimento all'incarico da svolgere;
- b) della valutazione del curriculum professionale concernente le attività professionali, di studio, direzionali - organizzative degli stessi.

I criteri per la valutazione di cui sopra sono regolati dall'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484.

#### Articolo 8

La sede e la data di inizio della prova preliminare di conoscenza della lingua francese o della lingua italiana e del colloquio saranno comunicate agli interessati con lettera raccomandata con avviso di ricevimento almeno 15 (quindici) giorni prima della data delle prove stesse.

Le prove di cui sopra non avranno luogo nei giorni festivi né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

A tutte le prove dell'avviso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dall'avviso stesso.

#### Articolo 9

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'entretien, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

#### Art. 7

Le jury visé au deuxième alinéa de l'art. 15 ter du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié établit la liste d'aptitude sur la base des éléments suivants :

- a) Entretien visant à évaluer les capacités professionnelles du candidat dans la discipline faisant l'objet de la sélection en cause, compte tenu des expériences professionnelles documentées, et à vérifier ses capacités en matière de gestion, d'organisation et de direction, compte tenu des fonctions qu'il est appelé à exercer ;
- b) Appréciation du curriculum vitae attestant les activités professionnelles et les études du candidat, ainsi que ses activités en matière de direction et d'organisation.

Le jury procède aux évaluations susmentionnées selon les critères établis par l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997.

#### Art. 8

Le lieu et la date de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien et de l'entretien sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception 15 (quinze) jours au moins auparavant.

Les épreuves susmentionnées n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats doivent se présenter aux épreuves de la sélection munis d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

#### Art. 9

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée

d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, con proprie deliberazioni:

- a) approva l'elenco finale degli idonei;
- b) conferisce l'incarico, di durata da 5 a 7 anni, con facoltà di rinnovo per lo stesso periodo o per periodo più breve, ai sensi dell'art. 15 – ter comma 2 del Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni.

Ai sensi dell'art. 15 – quinquies - comma 5 - del Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni, l'incarico di direttore di struttura, semplice o complessa, implica il rapporto di lavoro esclusivo.

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dell'incaricato provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. A tal fine l'incaricato dovrà comprovare il possesso dei requisiti di legge, mediante presentazione di idonea documentazione, entro il termine perentorio di trenta giorni.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro su indicato.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

#### Articolo 10

I concorrenti, con la partecipazione all'avviso, accettano, senza riserve, le disposizioni contenute nello stesso, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente avviso.

#### Articolo 11

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione dell'avviso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

d'Aoste constate la régularité de la procédure et pourvoit, par délibération :

- a) À l'approbation de la liste d'aptitude finale ;
- b) À l'attribution des fonctions de direction susmentionnées, pour une période de cinq à sept ans renouvelable au titre de la même période ou d'une période plus courte, au sens du deuxième alinéa de l'art. 15 ter du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié.

Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 15 quinquies du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, les fonctions de directeur d'une structure, simple ou complexe, comportent l'établissement d'un contrat de travail exclusif.

Le contrat individuel de travail du lauréat est établi par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À cet effet, le lauréat doit présenter sous trente jours, délai de rigueur, les pièces attestant qu'il réunit les conditions requises par la loi.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste communique à l'intéressé qu'elle ne procédera pas à la passation du contrat.

#### Art. 10

En participant à la sélection, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des Unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis.

#### Art. 11

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers de la sélection faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente della S.C. Affari Amministrativi.

Articolo 12

Per eventuali informazioni i candidati possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165 544558 - 544497 - 544698) Sito Internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it)

Il Direttore Generale  
Carla Stefania RICCARDI

---

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Affaires administratives.

Art. 12

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE (téléphone 0165 544558 - 0165 544497 - 0165 544698; site Internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it)).

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

---

AL DIRETTORE GENERALE  
DELL'AZIENDA U.S.L.  
DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA  
VIA GUIDO REY N. 1  
11100 AOSTA

\_\_1\_\_ sottoscritt \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ cognome nome

chiede di poter partecipare all'avviso pubblico, per titoli e colloquio, per l'attribuzione dell'incarico di Direttore di Struttura Complessa appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche - disciplina di **Chirurgia Toracica** presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

*All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:*

a) di essere nat \_\_ a \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_ ) il \_\_\_\_\_ e di essere residente a \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_ ) in \_\_\_\_\_ Via/Fraz. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ;  
b)  di essere in possesso della cittadinanza italiana  
 di essere in possesso della cittadinanza del seguente Paese dell'Unione Europea \_\_\_\_\_ ;

c)  di essere iscritt \_\_ nelle liste elettorali del Comune di: \_\_\_\_\_ ;

di non essere iscritt \_\_ nelle liste elettorali in quanto \_\_\_\_\_

d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di \_\_\_\_\_ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);

e)  di non aver riportato condanne penali e di non avere provvedimenti penali a carico  
 di aver riportato le seguenti condanne penali \_\_\_\_\_

f) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:  
 Laurea \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_

conseguito in data \_\_\_\_\_ presso \_\_\_\_\_ ;

Diploma di specializzazione nella disciplina di

\_\_\_\_\_

conseguito in data \_\_\_\_\_ presso \_\_\_\_\_;

g) di essere in possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque nella disciplina o disciplina equipollente, (ovvero di avere prestato servizio in regime convenzionale) e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;

h) di essere/di non essere in possesso dell'attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt. 7 e 15 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 e dell'art. 16 quinquies del Decreto Legislativo 19.6.1999, n. 229;

i) *(ove richiesto per l'esercizio professionale)*: di essere iscritto al relativo albo professionale di: \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_;

j) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari:  *milite assolto*

*milite esente*

k)  di avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (*indicare le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego*)

\_\_\_\_\_

di non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;

l) di voler sostenere le prove dell'avviso in lingua:  italiana  francese;

m)  di non essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della Legge Regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ;

di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni, per la seguente motivazione:

prova superata per la categoria \_\_\_\_\_, qualifica \_\_\_\_\_, in occasione:

concorso pubblico presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nell'anno \_\_\_\_\_;

avviso pubblico presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nell'anno \_\_\_\_\_;

selezione pubblica presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nell'anno \_\_\_\_\_;

n) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze ai sensi dell'art. 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487:

\_\_\_\_\_

---

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo all'avviso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.ra \_\_\_\_\_

Via/Fraz. \_\_\_\_\_

C.A.P. \_\_\_\_\_ CITTA' \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_),

(tel. \_\_\_\_\_)

riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data \_\_\_\_\_

FIRMA (non occorre di autentica)

\_\_\_\_\_

Alla domanda devono essere allegati: **1) Dichiarazioni** autenticate ai sensi di legge ovvero autocertificate ai sensi della vigente normativa; **2) Elenco in carta semplice dei documenti e titoli presentati;** **e) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico;** **4) Curriculum vitae datato e firmato.**

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'**  
**(art. 47 – D.P.R. 445/2000)**

l \_\_\_\_\_ sottoscritt \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ *cognome* \_\_\_\_\_ *nome*

nat\_\_ a \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_)

il \_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_) in

Via/Fraz. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

*consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445  
per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,*

**DICHIARA**

1. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

1	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i>	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time ( specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.

da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie:

per il servizio di cui sopra:  **ricorrono**  **non ricorrono** le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. n. 761/79.

**Oppure in alternativa al punto 1:**

2. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere conferma dei dati dichiarati (ai sensi dell'art. 71 del D.P.R. 445/2000):

1	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i> <i>Specificare l'esatto</i> <i>indirizzo dell'Ente al</i> <i>quale richiedere la</i> <i>relativa certificazione</i>	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>

					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time ( specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.
--	--	--	--	--	--

**N.B. Si fa presente che qualora non sia possibile accertare il servizio dichiarato, a causa delle inesatte od incomplete indicazioni lo stesso, non sarà valutato.**

3. di avere svolto la seguente attività di docenza:

1	<b>TITOLO DEL CORSO</b>	<b>ENTE ORGANIZZATORE</b>	<b>DATA DI SVOLGIMENTO</b>	<b>MATERIA D'INSEGNAMENTO</b>	<b>N.RO ORE DI DOCENZA</b>

2	<b>TITOLO DEL CORSO</b>	<b>ENTE ORGANIZZATORE</b>	<b>DATA DI SVOLGIMENTO</b>	<b>MATERIA D'INSEGNAMENTO</b>	<b>N.RO ORE DI DOCENZA</b>

3	<b>TITOLO DEL CORSO</b>	<b>ENTE ORGANIZZATORE</b>	<b>DATA DI SVOLGIMENTO</b>	<b>MATERIA D'INSEGNAMENTO</b>	<b>N.RO ORE DI DOCENZA</b>

4	<b>TITOLO DEL CORSO</b>	<b>ENTE ORGANIZZATORE</b>	<b>DATA DI SVOLGIMENTO</b>	<b>MATERIA D'INSEGNAMENTO</b>	<b>N.RO ORE DI DOCENZA</b>

4. di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.:

<b>N</b>	<b>TITOLO DEL CORSO</b>	<b>ENTE ORGANIZZATORE</b>	<b>DATA DI SVOLGIMENTO</b>	<b>EVENTUALE N. DI ORE</b>	<b>TIPO DI CORSO</b>
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame

					<input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

5. di essere in possesso delle sotto indicate certificazioni:

<i>N</i>	<b>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA</b> <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	<b>DAL</b> <i>giorno mese anno</i>	<b>AL</b> <i>giorno mese anno</i>	<b>ENTE</b>
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	<b>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA</b> <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	<b>DAL</b> <i>giorno mese anno</i>	<b>AL</b> <i>giorno mese anno</i>	<b>ENTE</b>
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	<b>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA</b> <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	<b>DAL</b> <i>giorno mese anno</i>	<b>AL</b> <i>giorno mese anno</i>	<b>ENTE</b>
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

Letto, confermato e sottoscritto

\_\_\_\_\_ li \_\_\_\_\_

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Affari Amministrativi. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante \_\_\_\_\_

**N.B.:**

Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

FUNZIONARIO ADDETTO AL RITIRO DELLA DOCUMENTAZIONE

\_\_\_\_\_

**Modalità di compilazione:**

*Compilare sempre ed in modo chiaro e leggibile gli spazi previsti.*

*Il candidato può riprodurre la dichiarazione qualora gli spazi a disposizione non siano sufficienti, in tal caso non sarà necessario riprodurre le tabelle;*

*Indicare **SEMPRE** date di inizio e di fine attività, l'ente il tipo di attività come richiesto dal modulo messo a disposizione*

*La firma deve essere autentica ai sensi del D.P.R. 445/2000*

AU DIRECTEUR GENERAL  
DE L'AGENCE USL  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
1, RUE GUIDO REY  
11100 A O S T E

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
(nom et prénom)

demande à pouvoir participer à la sélection organisée en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Chirurgie thoracique, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, je déclare :

- a) Être né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ (province de \_\_\_\_\_)  
et résider à \_\_\_\_\_ (province de \_\_\_\_\_), rue/hameau de \_\_\_\_\_ ;
- b)  Être citoyen(ne) italien(ne) ;  
 Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c)  Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_ ;  
 Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : \_\_\_\_\_ ;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : \_\_\_\_\_  
(uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;
- e)  Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'action pénale en cours ;  
 Avoir subi les condamnations pénales suivantes : \_\_\_\_\_ ;
- f) Posséder les titres d'études suivants :  
 diplôme de \_\_\_\_\_ obtenu le \_\_\_\_\_ auprès de \_\_\_\_\_ ;  
 diplôme de spécialisation en \_\_\_\_\_ obtenu le \_\_\_\_\_ auprès de \_\_\_\_\_ ;

- g) Posséder une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet de la sélection en cause ou dans une discipline équivalente (ou bien avoir exercé mes fonctions en tant que médecin conventionné) et la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- h)  Posséder  Ne pas posséder l'attestation de formation managérielle visée aux art. 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 et à l'art. 16 quinquies du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 ;
- i) (Lorsque cela est demandé pour l'exercice de la profession) Être inscrit(e) au tableau professionnel de \_\_\_\_\_ depuis le \_\_\_\_\_ ;
- j) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :
- service militaire accompli ;
- exempté du service militaire ;
- k)  Avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les éventuelles causes de résiliation des contrats de travail y afférents) : \_\_\_\_\_ ;
- Ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques ;
- l) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de la sélection:  italien  français ;
- m)  Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée ;
- Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, pour avoir réussi ladite épreuve, au titre de la catégorie \_\_\_\_\_, qualification \_\_\_\_\_, dans le cadre :
- d'un concours externe lancé par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en \_\_\_\_\_ ;
- d'un avis lancé par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en \_\_\_\_\_ ;
- d'une sélection externe lancée par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en \_\_\_\_\_ ;
- n) Que les titres qui m'ouvrent droit à un poste réservé, à des priorités ou à des préférences aux termes de l'art. 5 du DPR n° 487 du 9 mai 1994 sont les suivants : \_\_\_\_\_.

Je souhaite recevoir toute communication afférente à la sélection en cause à l'adresse suivante :

M./Mme \_\_\_\_\_, rue/hameau de \_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_

Commune \_\_\_\_\_ (province de \_\_\_\_\_), (tél. \_\_\_\_\_).

Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_.

Signature

\_\_\_\_\_  
(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Déclarations légalisées ou sur l'honneur au sens des dispositions en vigueur ; 2) Liste, sur papier libre, des pièces et des titres présentés ; 3) Liste des publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 4) Curriculum vitæ daté et signé.

**DECLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIETE  
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000**

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ (nom et prénom) né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
(province de \_\_\_\_\_), résidant à \_\_\_\_\_ (province de \_\_\_\_\_),  
rue/hameau de \_\_\_\_\_,

*averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000  
en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,*

**DECLARE**

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION NIVEAU CATEGORIE	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
1					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.
<i>(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire)</i>					
Le service en cause <input type="checkbox"/> remplit/ <input type="checkbox"/> ne remplit pas les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979					

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander la confirmation des données y afférentes, aux termes de l'art. 71 du DPR n° 445/2001 :

	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION NIVEAU CATEGORIE	ORGANISME <i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i>	RELATIONS DE TRAVAIL
1					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.

**NB :Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.**

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATES DE DEROULEMENT	MATIERE	NOMBRE D'HEURES

2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATES DE DEROULEMENT	MATIERE	NOMBRE D'HEURES

3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATES DE DEROULEMENT	MATIERE	NOMBRE D'HEURES

4	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATES DE DEROULEMENT	MATIERE	NOMBRE D'HEURES

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

n°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATES DE DEROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (éventuel)	TYPE D'ACTIVITE
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

n°	TYPE D'ACTIVITE EFFECTUEE (dans le cadre du profil professionnel faisant l'objet de la sélection)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

n°	TYPE D'ACTIVITE EFFECTUEE (dans le cadre du profil professionnel faisant l'objet de la sélection)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

n°	TYPE D'ACTIVITE EFFECTUEE (dans le cadre du profil professionnel faisant l'objet de la sélection)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Lu, approuvé et signé.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_.

Je soussigné, \_\_\_\_\_, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Affaires administratives. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature \_\_\_\_\_

**NB :**

Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e) qui reçoit le dossier

---

*Modalités de rédaction*

*Remplir toutes les cases de façon claire et lisible.*

*Le candidat peut reproduire la déclaration si les espaces ne sont pas suffisants ;*

*en l'occurrence, il n'est pas nécessaire*

*de reproduire les tableaux.*

*Indiquer TOUJOURS les dates de début et de fin de chaque activité,*

*l'organisme et le type d'activité, suivant le formulaire à disposition du candidat.*

*La signature doit être légalisée au sens du DPR n° 445/2000.*

---

---

### Casa di Riposto G.B. Festaz.

**Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di n. 1 operatore specializzato (cat. B pos. B2) nel profilo di operatore socio sanitario (O.S.S.) del T.U.D.C. del C.C.R.L. della Valle d'Aosta del 13 dicembre 2010.**

L'A.P.S.P. Casa di Riposo J. B. Festaz ha indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di n. 1 operatore specializzato (operatore socio sanitario - O.S.S.) cat. B pos. B2.

*Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti:*

- essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media);
- essere in possesso della qualifica di operatore socio sanitario (OSS) rilasciato da enti legalmente riconosciuti;

#### PROVE D'ESAME

*Prova preliminare di accertamento linguistico:* I candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Sono esonerati dalla prova di accertamento della lingua i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni appartenenti alla posizione economica B2 o superiore banditi dall'A.P.S.P. Casa di Riposo J.B. Festaz o da enti facenti parte del Comparto Unico Regionale nei 4 anni antecedenti la data di scadenza del presente bando.

*Prova scritta* vertente su argomenti attinenti alla professione di operatore socio-sanitario;

*Prova teorico-pratico:* consistente nell'analisi di un caso pratico;

*Prova orale:*

1. Argomenti relativi alle prove scritta e teorico - pratico.
2. Diritti e doveri dei dipendenti pubblici.
3. Nozioni sull'ordinamento della Regione autonoma Valle d'Aosta e degli Enti locali (L.R. 54/1998).

### Maison de Repos J.B. Festaz.

**Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée et à plein temps de numéro 1 agent spécialisé (O.S.S.) - catégorie B position B2.**

L'A.P.S.P. Maison de Repos J.B. Festaz lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée et à plein temps de numéro 1 agent spécialisé (O.S.S.) catégorie B position B2.

*Pour être admis au concours les candidats doivent répondre aux conditions suivantes :*

- Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne);
- Attestation de qualification professionnelle O.S.S. délivrée par organisations reconnues.

#### ÉPREUVES DU CONCOURS

*Les candidates doivent passer un examen* préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n. 4660 du 3 décembre 2001 et n. 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Peuvent être dispensés de la vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'A.P.S.P. Maison de Repos J.B. Festaz ou par des organismes qui appliquent le contrat de la Région dans les 4 années précédentes l'échéance de cet avis pour des emplois appartenant à la position B2 ou à une position supérieure.

*Épreuve écrite* concernant les sujets liés à la qualification professionnelle OSS ;

*Épreuve théorique-pratique:* consistant dans l'analyse cohérente d'un étude de cas ;

*Un entretien oral sur les matières suivantes :*

1. Matières des épreuves écrite et écrite ayant un contenu théorique-pratique ;
2. Droits et obligations des employés publics ;
3. Notions sur l'organisation de la Région autonome de la Vallée d'Aoste et des collectivités locales (Loi Régionale 54/1998).

Almeno una materia delle prove orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione. L'ammissione dei candidati alle prove scritte, teorico - pratica e orale è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lingua francese o italiana scritta e orale.

#### DOMANDA E TERMINE DI PRESENTAZIONE

La domanda di ammissione sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al bando di concorso o, comunque, seguendone lo schema proposto riportando tutte le indicazioni che secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire.

La documentazione dovrà pervenire all'A.P.S.P. Casa di Riposo J. B. Festaz direttamente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Regione, e quindi entro le ore 12.00 del giorno VENERDI 1° giugno 2012.

#### CALENDARIO DELLE PROVE.

Le prove si svolgeranno presso l'A.P.S.P. Casa di Riposo J.B. Festaz secondo il seguente calendario:

- prova scritta di accertamento linguistico in data 18 giugno 2012 dalle ore 08:00;
- prova orale di accertamento linguistico in data 20 giugno 2012 dalle ore 08:00 con possibilità di prosecuzione nella giornata successiva;
- prova scritta in data 25 giugno 2012 dalle ore 08:00;
- prova teorico-pratica in data 27 giugno 2012 dalle ore 08:00 con possibilità di prosecuzione nella giornata successiva;
- prova orale in data 2 luglio 2012 dalle ore 08:00;

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'ufficio amministrazione "2" durante l'orario d'ufficio (dal lunedì al venerdì dalle 9:00 alle 12:00 e, inoltre, martedì e giovedì dalle 14:30 alle 16:30) dell'A.P.S.P. Casa di Riposo J. B. Festaz in Via Monte Grappa n. 8 - 11100 AOSTA - tel. 0165 364243 - fax 0165 235995 oppure richiesto all'indirizzo [info@casadiriposojbfestaz.it](mailto:info@casadiriposojbfestaz.it).

Aosta, 23 aprile 2012.

Il Direttore  
Andrea FERRARI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien. Pour être admis aux dites épreuves les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale.

#### DÉLAI DE PRÉSENTATION DES DOSSIERS DE CANDIDATURE

Le candidat rédige son acte de candidature sur le modèle de formulaire annexe au présent avis ou en remplissant directement celui-ci et il doit porter toutes les indications que le candidat est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur.

L'acte de candidature remis directement ou envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception, doit parvenir à la Maison de Repos J.B. Festaz dans les trente jours, délai de rigueur, qui suivent la date de publication de l'avis y afférent au tableau d'affichage à savoir, avant les 12.00 heures du VENDREDI 1<sup>er</sup> juin 2012.

#### CALENDRIER DES EPREUVES.

Les épreuves se tiendront dans les locaux de la Maison de Repos J.B. Festaz selon le calendrier suivant:

- Examen écrit de langue le 18 juin 2012 à 8:00 heures;
- Examen oral de langue le 20 juin 2012 à 8:00 heures avec la possibilité de prosécution dans la journée suivante;
- Epreuve écrite le 25 juin 2012 à 8:00 heures;
- Epreuve théorique-pratique le 27 juin 2012 à 8:00 heures avec la possibilité de prosécution dans la journée suivante;
- Epreuve orale le 2 juillet 2012 à 8:00 heures.

Pour obtenir tout renseignements complémentaires ou une copie de l'avis de concours public intégral et du modèle de l'acte de candidature, les intéressés peuvent s'adresser au bureau administration «2», Pendant les heures de bureau (du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00 et aussi mardi et jeudi de 14:30 à 16:30), de la Maison de Repos J.B. Festaz - Rue Monte Grappa n° 8 - 11100 AOSTE - tel. 0165 364243 - fax 0165 235995 ou demander à [info@casadiriposojbfestaz.it](mailto:info@casadiriposojbfestaz.it).

Fait à Aoste le 23 avril 2012.

Le Directeur  
Andrea FERRARI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur

## BANDI E AVVISI DI GARA

### Comunità Montana Monte Cervino.

#### Avviso esito di gara a procedura aperta.

Stazione appaltante: Comunità Montana Monte Cervino  
via Martiri della Libertà n. 3 - 11024 CHÂTILLON Tel 0166  
569729, fax 0166 569777.

*Descrizione:* gestione dei centri di vacanza per minori  
dai 3 ai 12 anni.

*Durata contratto:* dal 2 luglio 2012 al 27 agosto 2012

*Ditta aggiudicataria ed indirizzo :* Società ANSED snc  
– Centro Commerciale – Loc. Grande Charrière, 64 - 11020  
SAINT-CHRISTOPHE (AO)

*Data di aggiudicazione definitiva dell'appalto:* 17 aprile  
2012.

*Valore dell'offerta:* € 104.940,00 IVA esclusa.

Il Dirigente  
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a  
cura dell'inserzionista.

## AVIS D'APPEL D'OFFRES

### Communauté de montagne Mont Cervin.

#### Résultat d'un appel d'offres ouvert.

Collectivité passant le marché: Communauté de mon-  
tagne Mont Cervin 3, rue des Martyrs de la Liberté - 11024  
CHÂTILLON Tél 0166 569729, fax 0166 569777.

*Description:* gestion des centres aérés pour les enfants  
de 3 à 12 ans.

*Durée du contrat :* du 2 juillet 2012 au 27 août 2012.

*Nom et adresse de l'adjudicataire :* ANSED snc – Centre  
Commercial – 64, Grande Charrière – 11020, SAINT-  
CHRISTOPHE (Vallée d'Aoste).

*Date de l'adjudication du marché :* le 17 avril 2012.

*Valeur de l'offre :* 104.940,00 €, IVA excluse.

Le dirigeant,  
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de  
l'annonceur.